

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 8:30a.m.-4:30p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Ծր. 8:30 կ.ա. - 4:30 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կապէշը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիւրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Յուլիս 9, 2023

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, July 9, 2023

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Բհնյ. Փերօյեան

Հոգեւոր Հովիւ

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail:churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Hilda Gourdikian	(626) 695-9899
	Anette Kosker	(818) 415-3730
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Director of Youth Ministry	Victoria Amran	(818) 434-1052
ACYO Chair	Michael DerMovsesian	(626) 244-9883
Choir Director	Barthel Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School Office		(626) 578-1343
Hovsepian School Chair	Artineh Havan	(917) 861-0432
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Jill Panossian	(310) 283-8553
Director of Fellowship Ministry	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Romans 11:13 – 24

Now I am speaking to you Gentiles. I glorify my ministry in order to make my own people jealous, and thus save some of them. For if their rejection is the reconciliation of the world what will their acceptance be but life from the dead! If the part of the dough offered as first fruits is holy, then the whole batch is holy; and if the root is holy, then the branches also are holy.

But if some of the branches were broken off, and you, a wild olive shoot, were grafted in their place to share the rich root of the olive tree, do not boast over the branches. If you do boast, remember that it is not you that support the root, but the root that supports you. You will say, "Branches were broken off so that I might be grafted in. That is true. They were broken off because of their unbelief, but you stand only through faith. So do not become proud, but stand in awe. For if God did not spare the natural branches, perhaps he will not spare you. Note then the kindness and the severity of God: severity toward those who have fallen, but God's kindness toward you, provided you continue in his kindness; otherwise you also will be cut off. And even those of Israel, if they do not persist in unbelief, will be grafted in, for God has the power to graft them in again. For if you have been cut from what is by nature a wild olive tree and grafted, contrary to nature, into a cultivated olive tree, *how much more will these natural branches be grafted back into their own olive tree.*

Հոռմ. 11:13 – 24

Բայց ձեզի՝ ինքանուներուդ կ'ըսեմ, քանի որ ինքանուներուն առաքեալն եմ՝ կը փառաւորեմ իմ սպասարկութիւնս, յուսալով բարի նախանձը գրգռել իմ մարմինէս եղողներուն, եւ փրկել անոնցմէ ոմանք: Որովհետեւ եթէ անոնց մեկուսացուիլը աշխարհի հաշտութիւն եղաւ, հապա ի՞նչ պիտի ըլլայ անոնց վերստին ընդունուիլը, եթէ ոչ՝ կեանք մտելներէն: Ուրեմն՝ եթէ երախայրիքը սուրբ է, նոյնն է նաեւ զանգուածը, ու եթէ արմատը սուրբ է, ուրեմն ճիւղերն ալ: Եթէ այդ ճիւղերէն ոմանք կտրուեցան ու դո՛ւն որ վայրի ձիթենի էիր, պատուաստուեցար անոնց մէջտեղ եւ հաղորդակից եղար անոնց հետ ձիթենիին արմատին ու պարարտութեան, մի՛ պարծեցար ճիւղերուն դէմ: Իսկ եթէ պարծեցաս՝ գիտցի՛ր թէ դո՛ւն չես որ կը կրես արմատը, հապա արմատը՝ քեզ: Ուրեմն պիտի ըսես, Ճիւղերը կտրուեցան որպէսզի ես պատուաստուիմ: Լա՛ւ, անոնք կտրուեցան անհաւատութեան պատճառով, ու դուն հաստատ մնացած ես հաւատքով: Մեծամիտ մի ըլլար, հապա վախցի՛ր. որովհետեւ եթէ Աստուած շնչալեց բնական ճիւղերուն, զուցէ շնչալէ նաեւ քեզի: Ուրեմն տե՛ս Աստուծոյ բաղքութիւնն ու խստութիւնը. խստութիւն՝ ինկածներուն հանդէպ, իսկ բարութիւն՝ քեզի հանդէպ, եթէ յարատեւես անոր բաղքութեան մէջ. այլապէս դո՛ւն ալ պիտի կտրուիս: Իսկ անոնք ալ պիտի պատուաստուին՝ եթէ չմնան իրենց անհաւատութեան մէջ, որովհետեւ Աստուած կարող է դարձեալ պատուաստել զանոնք: Քանի որ եթէ դուն կտրուեցար այն ձիթենիէն՝ որ բնութեամբ վայրի էր, եւ հակառակ բնութեան՝ պատուաստուեցար լաւ ձիթենիի մը վրայ, ա՛լ որչափ աւելի ասոնք՝ որ բնական ճիւղերն են, պիտի պատուաստուին իրենց սեփական ձիթենիին վրայ:

Մատթեոսի Աւետարանէն 14:13 – 21

Եւ երբ Յիսուս լսեց այս մեկնեցաւ այնտեղէն նաւակով ամալի տեղ մը, առանձինն: Երբ ժողովուրդի բազմութիւնը լսեց այս՝ քաղաքներէն հետիոտն անոր ետեւէն գնաց: Եւ երբ Յիսուս ցամաք ելաւ՝ մեծ բազմութիւն մը տեսաւ, գթաց անոնց վրայ եւ բժշկեց անոնց հիւանդները:

Իրիկուան դէմ, աշակերտները մօտեցան անոր եւ ըսին, «Այս տեղը ամալի է, եւ օրն ալ յառաջացած, արձակէ՛ ժողովուրդի այդ բազմութիւնը, որպէսզի շրջակայ գիւղերը երթան եւ իրենց համար ուտելիք գնեն»: Եւ Յիսուս ըսաւ, «Պէտք չկայ որ անոնք երթան, դո՛ւք անոնց ուտելիք տուէք»: Եւ անոնք ըսին անոր, «Ոչինչ ունինք այստեղ, բացի հինգ նկանակէն եւ երկու ձուկէն»: Եւ Յիսուս ըսաւ անոնց, «Հո՛ւս բերէք ատոնք»: Եւ հրամայեց ժողովուրդի բազմութիւնը նստեցնել խոտի վրայ, եւ առնելով հինգ նկանակն ու երկու ձուկերը՝ երկինք նայեցաւ, օրհնեց, կտրեց եւ նկանակները տուաւ աշակերտներուն, իսկ աշակերտներն ալ ժողովուրդին: Ամէնքն ալ կերան եւ յագեցան: Եւ տասներկու սակառ լեցուն կտորուանքներու ատելցութեամբ վերցուցին: Եւ անոնք որ կերան՝ շուրջ հինգ հազար հոգի էին, առանց հաշուելու կիներն ու մանուկները:

Matthew 14:13 – 21

When Jesus heard what had happened, he withdrew by boat privately to a solitary place. Hearing of this, the crowds followed him on foot from the towns. When Jesus landed and saw a large crowd, he had compassion on them and healed their sick.

As evening approached, the disciples came to him and said, “This is a remote place, and it’s already getting late. Send the crowds away, so they can go to the villages and buy themselves some food.” Jesus replied, “They do not need to go away. You give them something to eat.” “We have here only five loaves of bread and two fish,” they answered. “Bring them here to me,” he said. And he directed the people to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks and broke the loaves. Then he gave them to the disciples, and the disciples gave them to the people. They all ate and were satisfied, and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces that were left over. The number of those who ate was about five thousand men, besides women and children.

Fellowship Hour

Today’s fellowship hour is sponsored by Soghomonian family in memory of their father
Haroutioun Soghomonian

Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ’ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին**

**The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian,
the Choir Director**

**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

**Please turn off your cell phone
when entering the church**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

**Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել
թերթիկին մէջ:**

Requiem Services

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday
noon for printing in the Sunday Bulletin**

Remember The Church In Your Will

**If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.**



Blessing of the Holy Miron

WESTERN DIOCESE OF THE ARMENIAN CHURCH
LED BY
FR. SERVOPE ALANJIAN,
PASTOR
SEPT. 28-OCT. 11, 2023

FEATURING VISITS TO:
Etchmiadzin/Yerevan & Armenian Genocide Memorial/Khor Virab & Noravank/Lake Sevan & Dilijan/Garni & Geghard/Tatev Monastery

Journey to
ARMENIA

Cost per person
(based on double occupancy):
\$3,295
SPACE IS LIMITED

Registration Deadline:
JUNE 15, 2023

For more information, contact:
frservope@gmail.com
818-312-2337
or
simatours@gmail.com
610-359-7521




ACYO - Armenian Church Youth Organization

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The “ACYO” embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God’s word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our Instagram @stgregorypasadenaacyo for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052

St. Gregory Armenian Church, Pasadena
Christian Education & Bible Study

Քրիստոնէական Դաստիարակութիւն

Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիլիմեանի Ղեկավարութեամբ

Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Յուլիս 19

Սեպտեմբեր 6

Օգոստոս 16, 13

Նոյեմբեր 1, 15, 29

Դեկտեմբեր 6, 20

*Bible Study in Armenian Language
By Barthev Gulumian*

On the above dates

For Details, Please Call

Յաւելեալ Տեղեկութեան Համար Հեռաձայնել

*Dn. Vahe Charkhutian (562)715-8730
Church Office (626)449-1523*

*From the Depths of the Heart:
Prayers of St. Gregory of Narek
English Translation by Dr. Abraham Terian*

Prayer 11

Having taken refuge in this clearly written assurance, I, who was shattered, have been restored;

who was miserable, have become a conqueror;

who was misled, have turned to living

who was a most miserable outlaw, have found hope;

who was condemned to death, have found life;

who was sold unto corruption, have found favor;

who was given to hellish deeds, have found light;

who was bestially depraved, have found heaven;

who was doubly scandalous, have found salvation again;

who was bound by sin, have found the promise of rest;

who was afflicted with incurable wounds, have found the salve of immortality;

who was outrageously rebellious, have found the reins of tranquility;

who was an outright renegade, have found my calling;

who was brazenly obstinate, have found humility;

who was contentiously quarrelsome, have found forgiving.

To Christ Jesus, to his mighty Father, to the name and the will of the beneficent true Spirit, the blessed essence and one Godhead, all power and dominion, majesty and glory forever. Amen.

*SAVE THE DATE
MARK YOUR CALENDARS*

- Monday, July 9-15 - Week I of Hye Camp
- Monday, July 16-22 - Week II of Hye Camp
- Monday, July 23-29 - Week III of Hye Camp
- Monday, July 30- August 5 - Week IV of Hye Camp
- Saturday July 22-30 St. Nerses Seminary High School Conference

*Նկատի Ունեցեք Հետեւեալ Թուականները
Նօթագրելով Ձեր Օրացոյցներուն վրայ*

- Երկուշաբթի, Յուլիս 9-15 - Հայ Ճամբարի Առաջին Ծաբաթը
- Երկուշաբթի, Յուլիս 16-22 - Հայ Ճամբարի Երրորդ Ծաբաթը
- Երկուշաբթի, Յուլիս 23-29 - Հայ Ճամբարի Երրորդ Ծաբաթը
- Երկուշաբթի, Յուլիս 30- Օգոստոս 5 - Հայ Ճամբարի Չորրորդ Ծաբաթը
- Ծաբաթ, Յուլիս 22-30 - Ս. Ներսէս Ճեմարանի Բարձրագոյն
Դասարաններու Խորհրդածողով



Requiem

- A requiem service in memory of **Haroutioun Soghomonian** on the occasion of first year of his passing, is requested by Mrs. Mayranouch Soghomonian, Mrs. Maral Darakjian and children Haig, Nayree and Armen, Mr. & Mrs. Sevag and Elda Soghomonian, Mrs. & Mrs. Harry and Garine Yahnian and son Anto, Mr. & Mrs. Krikor and Salpi Bilanjian and children Shant and Solaire.

Հոգեհանգիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Յարութիւն Սողոմոնեանի** մահուան առաջին տարեիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տիկ. Մայրանուշ Սողոմոնեան, Տիկ. Մարալ Տարաքճեան եւ զաւակները՝ Հայկ, Նայրիի եւ Արմէն, Տէր եւ Տիկ. Սեւակ եւ Էլտա Սողոմոնեան, Տէր եւ Տիկ. Հէրի եւ Կարինէ Եահինեան եւ զաւակը՝ Անթօ, Տէր եւ Տիկ. Գրիգոր եւ Սալբի Պիլանճեան եւ զաւակները՝ Շանթ եւ Տիլեր:



**SAVE THE DATE
ACYO**

General Convention and Assembly

JAN 12-14, 2024

Hosted by

PASADENA ACYO



**ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
2215 E. COLORADO BLVD. PASADENA CA 91107**

CONTACT VICTORIA AMRAN FOR MORE INFORMATION: (818)434-1052



Petag

ARMENIAN SATURDAY
SCHOOL

aka St. Gregory Armenian Saturday School

TIME TO LEARN AND PLAY

AUGUST 26 - MAY 25

CURRICULUM

- LANGUAGE
- HISTORY
- DANCE
- MUSIC
- ART

4-14 YEARS
Saturdays
10 am - 12:45 pm



REGISTER NOW

AUGUST 26 - 10-11AM | REGISTRATION
SEPTEMBER 9 | FIRST DAY OF SCHOOL
\$600 ANNUAL TUITION
\$100 SIBLING DISCOUNT



2215 E Colorado Blvd, Pasadena, CA 91107
stgregorysaturdayschool@gmail.com
(626) 660-9443



*St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena
Organized by the Fellowship Auxiliary Committee*

Back by Popular Demand

One Day Bus & Boat Trip

Պատկ Եւ Նսւով Միօրեայ Պայտն

Live Narrated Boat Cruise in the Newport Beach Harbor

See the Famous Homes, Yachts & Sea Lions



Wednesday, July 26, 2023

Bus Leaving Church Parking Lot at 9:00 a.m.

Special Lunch at a Water Front Restaurant

Snacks & Bingo Game in the Bus, Special Gifts for Winners

For Reservations, Please Call

Vahe (562)715-8730 Church Office (626)449-1523

DONATION \$95

Includes: Bus Trip, Snacks, Boat Ride, Lunch and Gratuities

HYE CAMP 2023

Sessions:

Week 1: July 9-15

Week 2: July 16-22

Week 3: July 23-29

Week 4: July 30-Aug 5

Ages 8-17 for all weeks



Camper Registration Opens on
APRIL 1st at 10:00am



Join us for Family Day
on **APRIL 29th at Hye Camp**



Hye Camp Location:
45000 E. Kings Canyon Rd
Dunlap, CA 93621

Hye Camp offers four one-week overnight summer camp sessions which provide an awesome experience for Campers and Staff to learn about their faith, culture, and Armenian community! Activities include religious and cultural classes, basketball, swimming, boating, arts & crafts, soccer, archery, volleyball, Armenian dance, campfires, stargazing and so much more!

Camp Scholarships available!

Registration:
hyecamp.com

Questions?
info@hyecamp.com

Follow us for updates



hyecamp

St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church, Fowler, CA



Etchmiadzin Pilgrimage

Blessing of the Holy Muron and Ordination of Bishops
Sept. 28 – Oct. 10, 2023 Led by Fr. Gomidas Zohrabian 559-999-7293



Sites to visit:

Matendaran, Tsitsernakaberd Memorial,
Garni Temple, Geghard Monastery,
Sardarapat, Etchmiadzin, Khor Virab,
Noravank, Lake Sevan, Hayrivank,
Dilijan, Hahgartzin, Goshavank,
Haghpat, Sanahin, Odzoun, Gumri,
Harichavank, Oshagan, Saghmosavank,
Amberd, & Vernissage market.



Land Package \$1,845 Includes Ani Plaza Hotel 4* double occupancy (single +\$550), daily breakfast, lunch or dinner, farewell dinner, bus tours, Armenian/English guide, entrance fees, and all taxes. For reservations contact **Fr. Gomidas 559-999-7293**.

Deposit of \$500.00 per person due June 30. Deadline to book is **July 10, 2023** and requires a valid US passport copy. The deposit is non-refundable after **July 10**.

Round trip: \$1,350* Los Angeles to Yerevan by Qatar Airways. Airfare needs to be reserved through **Lorig Titizian (818) 552-7700** lori@levontravel.com

*Price may change.